

113年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科俄文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（俄文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、國際新聞選譯，俄譯中。（每小題15分，共30分）

(一) Искусственный интеллект играет все большую роль в автомобилестроении и помогает не только контролировать производственный процесс, но и повышать безопасность транспортных средств. Министерство промышленности и торговли РФ выступило с инициативой, согласно которой начиная с 2025 года при осуществлении государственных закупок транспортных средств с электромобилем будет введена 100% обязательная доля приобретения отечественной техники. Информация об этом была обнародована пресс-службой министерства 31 мая 2024 года. Ожидается, что инициатива будет способствовать росту доли российских электромобилей на рынке и снижению зависимости от импортных поставок в данном сегменте.

(二) 60-е выборы президента США запланированы на 5 ноября 2024 года. В американской разведке считают, что Россия, Китай и Иран попытаются вмешаться в выборы в США. Москва неоднократно опровергала обвинения во вмешательстве в американские выборы, называя данные Вашингтона попыткой завуалировать собственное вмешательство в выборы в России. Пресс-секретарь российского президента Дмитрий Песков называл сообщения о вмешательстве России в выборы параноидальными и не имеющими ничего общего с действительностью. В середине июля Песков, комментируя слова Трампа о его хороших отношениях с президентом Владимиром Путиным, отметил, что при президентстве республиканца «особо ничего хорошего для России не делалось».

二、公文書信撰寫。(20分)

試擬俄文正式邀請函一封。

財團法人中華民國對外貿易發展協會(TAITRA)將辦理2025年「臺北國際電腦展 COMPUTEX 暨論壇 COMPUTEX Forum」。請以 TAITRA 秘書王鵬程(Алексей Ван)身分,以協會名義敬邀俄羅斯晶片設計大廠貝加爾公司 Байкал Электроникс 總經理 Григорий Хренов 參加展覽及論壇,並在邀請函內說明該展覽及論壇的精采主題及預期效益。展覽與論壇主題為「AI 串聯、共創未來」,聚焦人工智慧、前瞻通訊、未來移動、沉浸現實、綠能永續和創新等主題。預期效益是為全球創業先鋒提供一個交流和碰撞產業知識的平台,創造更多技術革新的火花。活動訂於114年5月20日至5月23日於臺北南港展覽館舉辦。

關鍵詞提示：

Тайваньский Совет по развитию внешней торговли, Тайбэйская международная компьютерная выставка, искусственный интеллект, передовые коммуникации, мобильность будущего, погруженная реальность, устойчивое развитие, Тайбэйский выставочный центр в Наньгане.

三、申論短文。(25分)

Президент Лай Цин-дэ подчеркнул, что Тайвань нуждается в международном сообществе так же, как и международное сообщество нуждается в Тайване. Объясните важность Тайваня для мира с точки зрения международного сотрудничества в различных областях. Напишите эссе, выразите и аргументируйте свою точку зрения. (Объём не менее 150 слов)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4108

(一)本試題為單一選擇題,請選出一個正確或最適當答案。

(二)共20題,每題1.25分,須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記,於本試題或申論試卷上作答者,不予計分。

- _____ гордости Саша отказался от помощи.
(A) От (B) По (C) Из (D) Из-за
- _____ на Тайване пользуются такие виды спорта, как бейсбол, баскетбол и традиционные восточные единоборства.
(A) Наибольшей популярности (B) Наибольшая популярность
(C) Наибольшую популярность (D) Наибольшей популярностью
- Тайвань всегда славился морским рыболовством, которое достигло _____ в начале 80-х гг. 20 в.
(A) свой пик (B) своему пику (C) своим пиком (D) своего пика

- 4 В четверг _____ Всемирный день охраны окружающей среды.
(A) отмечали (B) отмечались (C) отмечал (D) отмечало
- 5 Молодые спортсмены под руководством тренеров _____ прыжкам с трамплина.
(A) занимаются (B) учат (C) изучают (D) обучаются
- 6 Эти два сообщения _____.
(A) против друг от друга (B) противоречат друг другу
(C) противоречат друг от друга (D) против друга
- 7 _____ из автобуса, туристы пешком пошли на Красную площадь.
(A) Вышедший (B) Войдя (C) Входи (D) Выйдя
- 8 Если бы я _____ умел, _____ бы стал.
(A) купаться, плавать (B) плавать, купаться (C) купаться, плыть (D) плыть, купаться
- 9 У неё _____ денег, _____ как раз хватило на один билет.
(A) сколько, что (B) столько, чтобы (C) сколько, чтобы (D) сколько, и
- 10 Письмо отправлю, будь _____.
(A) спокойно (B) спокойный (C) спокойная (D) спокоен

請依下文回答第 11 題至第 15 題

Идёт время. Сменяются поколения... В каждом из них мы открываем новые, неожиданные черты. В этом диалектика жизни.

Но все ли черты сегодняшнего племени, «младого, незнакомого», вызывают 11 восторг? Не чаще ли они вселяют 12 тревогу?

Надо признаться, что для скепсиса хватает 13. Только за последнее время на страницах «Комсомольской правды» появился ряд материалов о ребятах, живущих 14, о разочарованиях юных «денди», о бурном возрождении мещанства (с иномаркой!), о жестокости.

Но надо признаться, что та же газета регулярно рассказывает о трудовых подвигах молодёжи, о её дерзких экспедициях в труднодоступные места, о принципиальности и честности молодых людей...

Дать однозначную оценку нашему юному поколению – значит крепко погрешить 15 истины.

- 11 (A) в нас (B) к нам (C) у нас (D) перед нами
- 12 (A) в нас (B) к нам (C) у нас (D) перед нами
- 13 (A) основание (B) оснований (C) основаниям (D) основаниями
- 14 (A) двойная жизнь (B) двойной жизни (C) двойную жизнь (D) двойной жизнью
- 15 (A) против (B) от (C) из (D) у

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Конституция 1993 года устанавливала следующие требования 16 формированию Государственной думы: она состоит из 450 депутатов и избирается сроком на 4 года. При этом 17 переходным положениям Конституции, Государственная дума I созыва избиралась на 2 года. В конце 2008 года в Конституцию была внесена поправка, согласно 18 срок полномочий Думы был продлён до 5 лет.

Порядок проведения выборов депутатов Государственной думы 19 федеральными законами «О выборах депутатов Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации», «Об основных гарантиях избирательных прав и права на участие в референдуме граждан Российской Федерации» и ряда других федеральных законов. Законы устанавливают принцип избрания депутатов гражданами Российской Федерации на основе всеобщего равного и прямого избирательного права при 20. Участие гражданина России в выборах является свободным и добровольным.

- 16 (A) на (B) к (C) в (D) до
- 17 (A) согласны (B) согласен (C) согласно (D) согласна
- 18 (A) которой (B) которая (C) которому (D) которую
- 19 (A) определяются (B) определяют (C) определяется (D) определяет
- 20 (A) тайные голосования (B) тайном голосования
(C) тайное голосование (D) тайном голосовании